

# Journals

No. 114

Wednesday, June 14, 2000

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 114

Le mercredi 14 juin 2000

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 362-0407 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545-362-49-07;

— n<sup>o</sup> 362-0407 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-49-07;

— Nos. 362-0546, 362-0587, 362-0594, 362-0692, 362-0825 and 362-0861 concerning the labelling of food products. — Sessional Paper No. 8545-362-29-18;

— n<sup>os</sup> 362-0546, 362-0587, 362-0594, 362-0692, 362-0825 et 362-0861 au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-29-18;

— Nos. 362-0702 and 362-0743 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-362-87-03;

— n<sup>os</sup> 362-0702 et 362-0743 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-87-03;

— No. 362-0716 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-362-76-06;

— n<sup>o</sup> 362-0716 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-76-06;

— Nos. 362-0778, 362-0930, 362-0980, 362-1028, 362-1029, 362-1030, 362-1031, 362-1032, 362-1033, 362-1039 and 362-1140 concerning the Department of Human Resources Development. — Sessional Paper No. 8545-362-95-01;

— n<sup>os</sup> 362-0778, 362-0930, 362-0980, 362-1028, 362-1029, 362-1030, 362-1031, 362-1032, 362-1033, 362-1039 et 362-1140 au sujet du ministère du Développement des ressources humaines. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-95-01;

— Nos. 362-0787, 362-0988 and 362-1123 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-362-8-07;

— n<sup>os</sup> 362-0787, 362-0988 et 362-1123 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-8-07;

— No. 362-0863 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-362-96-01;

— n<sup>o</sup> 362-0863 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-362-96-01;

— No. 362-1077 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-362-19-16;

— No. 362-1093 concerning the former Yugoslavia. — Sessional Paper No. 8545-362-9-08;

— No. 362-1116 concerning pay equity. — Sessional Paper No. 8545-362-41-02;

— No. 362-1185 concerning human rights in Indonesia. — Sessional Paper No. 8545-362-23-02;

— No. 362-1148 concerning the regulation of food and drugs. — Sessional Paper No. 8545-362-64-02.

— n° 362-1077 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-362-19-16;

— n° 362-1093 au sujet de l'ancienne Yougoslavie. — Document parlementaire n° 8545-362-9-08;

— n° 362-1116 au sujet de l'équité salariale. — Document parlementaire n° 8545-362-41-02;

— n° 362-1185 au sujet des droits de la personne en Indonésie. — Document parlementaire n° 8545-362-23-02;

— n° 362-1148 au sujet de la réglementation des aliments et des drogues. — Document parlementaire n° 8545-362-64-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Caplan (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration "Refugees Protection and Border Security: Striking a Balance" (Sessional Paper No. 8510-362-33), presented to the House on Wednesday, March 22, 2000. — Sessional Paper No. 8512-362-33-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Caplan (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration « Protection des réfugiés et sécurité des frontières : trouver un juste milieu » (document parlementaire n° 8510-362-33), présenté à la Chambre le mercredi 22 mars 2000. — Document parlementaire n° 8512-362-33-01.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Whelan (Essex), from the Standing Committee on Industry, presented the Seventh Report of the Committee (interim report on the Competition Act). — Sessional Paper No. 8510-362-91.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 43 to 48, 50, 52 to 55 and 61 to 64*) was tabled.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Whelan (Essex), du Comité permanent de l'industrie, présente le septième rapport de ce Comité (examen de la Loi sur la concurrence). — Document parlementaire n° 8510-362-91.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 43 à 48, 50, 52 à 55 et 61 à 64*) est déposé.

Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Eighth Report of the Committee (resolution following public hearings on Canada's role in the Kosovo conflict and its aftermath). — Sessional Paper No. 8510-362-92.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 19 to 25 and 48*) was tabled.

M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le huitième rapport de ce Comité (résolution à la suite des audiences publiques tenues sur le rôle du Canada dans le conflit du Kosovo et ses suites). — Document parlementaire n° 8510-362-92.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 19 à 25 et 48*) est déposé.

Mr. O'Brien (London — Fanshawe), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the Third Report of the Committee (procurement study). — Sessional Paper No. 8510-362-90.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 9, 11, 13 to 16, 22, 30, 31, 37, 40 and 41*) was tabled.

M. O'Brien (London — Fanshawe), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le troisième rapport de ce Comité (étude sur les acquisitions). — Document parlementaire n° 8510-362-90.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 9, 11, 13 à 16, 22, 30, 31, 37, 40 et 41*) est déposé.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-39, An Act to amend the Eldorado Nuclear Limited Reorganization and Divestiture Act and the Petro-Canada Public Participation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), Bill C-490, An Act to amend the Referendum Act (to permit a referendum and a general election to be conducted at the same time and on the same polling day), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved,—That this House recognize and support the resolution of the United Nations General Assembly adopted every two years since October 25, 1993, concerning the implementation of an Olympic truce, so as to inform all Canadians of the objectives and missions of an Olympic truce, which are to promote global peace and security and to pursue the Olympic Games in the spirit of fraternity and solidarity of ancient Greece.

By unanimous consent, it was ordered,—That any division standing deferred until the expiry of the time provided for Government Orders today shall be taken at 5:30 p.m., following which the Chair shall not receive any quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent, and that any recorded division demanded shall be deemed deferred until Thursday, June 15, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders;

That at the conclusion of any proceedings pursuant to Standing Order 38 today, the motion to adjourn shall be deemed withdrawn and the House shall continue to sit for the purpose of considering Bills C-34, C-18 and S-18;

That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the third reading stage of Bill C-34 may be taken up in the same sitting during which the report stage of the said Bill is disposed of;

That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill S-18 shall be referred to a Committee of the Whole after second reading, and the said Bill may be considered at the third reading stage during the present sitting;

That, immediately after disposing of Bill S-18, the House shall adjourn to the next sitting day; and

That on Thursday, June 15, 2000, in Standing Orders 24(1) and 30(3) the words "10:00 a.m." shall be read as "9:00 a.m."; in Standing Order 81(18)(a), (b) and (c) the words "6:30 p.m." shall be read as "5:30 p.m."; and in Standing Order 81(18)(c) the words "10:00 p.m." shall be read as "9:00 p.m."

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Eldorado Nucléaire Limitée et la Loi sur la participation publique au capital de Petro-Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitzkreuz (Yellowhead), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton — Melville), le projet de loi C-490, Loi modifiant la Loi référendaire (pour permettre le déroulement d'un référendum et d'une élection générale au même moment et le même jour du scrutin), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu,—Que la Chambre reconnaisse et appuie la résolution que l'Assemblée générale des Nations Unies adopte tous les deux ans depuis le 25 octobre 1993 concernant l'observation d'une trêve olympique, afin de sensibiliser toute la population aux buts d'une trêve olympique, qui sont de promouvoir la paix et la sécurité dans le monde et de poursuivre les Jeux olympiques dans l'esprit de fraternité et de solidarité de la Grèce ancienne.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que tout vote par appel nominal différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement aujourd'hui soit abordé à 17 h 30, après quoi le Président ne reçoive pas de demande de quorum, motion dilatoire ou demande de consentement unanime, et que tout vote par appel nominal demandé soit réputé différé jusqu'au jeudi 15 juin 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement;

Qu'à la conclusion des délibérations prévues à l'article 38 du Règlement aujourd'hui, la motion portant ajournement soit réputée retirée et que la Chambre continue de siéger afin d'étudier les projets de loi C-34, C-18 et S-18;

Que, nonobstant tout article du Règlement et la pratique normale, il puisse être procédé à l'étude à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-34 au cours de la même séance où ce projet de loi est adopté à l'étape du rapport;

Que, nonobstant tout article du Règlement et la pratique normale, le projet de loi S-18 soit renvoyé à un Comité plénier après la deuxième lecture et qu'il puisse être procédé à l'étude à l'étape de la troisième lecture dudit projet de loi au cours de cette séance;

Qu'immédiatement après avoir traité du projet de loi S-18, la Chambre s'ajourne jusqu'au jour de séance suivant;

Que le jeudi 15 juin 2000, pour l'application des articles 24(1) et 30(3) du Règlement, « 10h00 » devienne « 9h00 »; de l'article 81(18) a), b) et c), « 18 h 30 » devienne « 17 h 30 »; de l'article 81(18)c) du Règlement, « 22 heures » devienne « 21 heures ».

By unanimous consent, it was resolved, — That the Standing Committee on Industry be the committee designated for the purposes of section 12 of the Lobbyists Registration Act.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le Comité permanent de l'industrie soit le comité désigné pour l'application de l'article 12 de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Fisheries and Oceans be granted leave to travel from October 15 to 25, 2000, to Quebec, New Brunswick, Maine, Nova Scotia, Newfoundland, Labrador and Prince Edward Island to continue its comprehensive study on aquaculture and its statutory review of the Oceans Act and fisheries issues; and that the necessary staff do accompany the Committee.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent des pêches et des océans soit autorisé à se rendre, du 15 au 25 octobre 2000, au Québec, au Nouveau-Brunswick, au Maine, en Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve, au Labrador et à l'Île-du-Prince-Édouard, afin de poursuivre son étude globale de l'aquaculture, son examen de la Loi sur les océans ainsi que des questions relatives aux pêches, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of Canada's economic relations with Europe, six members of the Sub-Committee on International Trade, Trade Disputes and Investment of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, one clerk and one research officer be authorized to travel to London, Paris, Geneva, Berlin and Brussels from October 23 to November 4, 2000.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, dans le cadre de son étude ayant trait aux relations économiques du Canada avec l'Europe, six membres du Sous-comité du commerce, des différends commerciaux et des investissements internationaux du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, un greffier et un chercheur soient autorisés à se rendre à Londres, Paris, Genève, Berlin et Bruxelles du 23 octobre au 4 novembre 2000.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 34th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Friday, June 9, 2000, be concurred in.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 34<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 9 juin 2000, soit agréé.

By unanimous consent, it was ordered, — That five members of the Standing Committee on Public Accounts and three staff persons of the Committee be authorized to travel to Halifax, Nova Scotia, to attend the Twenty-First Annual conference of the Canadian Council of Public Account Committees from September 17 to 19, 2000.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que cinq membres du Comité permanent des comptes publics et trois membres du personnel du Comité soient autorisés à se rendre à Halifax, en Nouvelle-Écosse, afin de participer à la vingt et unième Assemblée annuelle du Conseil canadien des comités des comptes publics du 17 au 19 septembre 2000.

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of today's debate on Private Members' Motion M-298, all questions necessary to dispose of the said motion shall be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Thursday, June 15, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion M-298 inscrite aux Affaires émanant des députés, toutes questions nécessaires pour disposer de la motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au jeudi 15 juin 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Augustine (Etobicoke — Lakeshore), one concerning Pearson International Airport (No. 362-1456);

— by Mr. Grewal (Surrey Central), four concerning pornography (Nos. 362-1457 to 362-1460);

— by Mr. Fournier (Manicouagan), two concerning oil products (Nos. 362-1461 and 362-1462);

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Augustine (Etobicoke — Lakeshore), une au sujet de l'aéroport international Pearson (n<sup>o</sup> 362-1456);

— par M. Grewal (Surrey-Centre), quatre au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 362-1457 à 362-1460);

— par M. Fournier (Manicouagan), deux au sujet des produits pétroliers (n<sup>os</sup> 362-1461 et 362-1462);

- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning the labelling of food products (No. 362-1463) and one concerning health care services (No. 362-1464);
- by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 362-1465) and one concerning organ transplants (No. 362-1466);
- by Mr. Cotler (Mount Royal), two concerning pesticides (Nos. 362-1467 and 362-1468) and one concerning the Parliament of Canada (No. 362-1469);
- by Mr. Mills (Red Deer), one concerning pornography (No. 362-1470);
- by Ms. Folco (Laval West), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-1471);
- by Mr. Brien (Témiscamingue), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 362-1472 and 362-1473) and one concerning oil products (No. 362-1474);
- by Mr. Adams (Peterborough), two concerning health care services (Nos. 362-1475 and 362-1476), two concerning the labelling of food products (Nos. 362-1477 and 362-1478) and one concerning abortion (No. 362-1479);
- by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), one concerning the tax system (No. 362-1480) and two concerning pornography (Nos. 362-1481 and 362-1482);
- by Mr. Hubbard (Miramichi), one concerning Canada's railways (No. 362-1483);
- by Ms. Alarie (Louis-Hébert), one concerning oil products (No. 362-1484) and two concerning the labelling of food products (Nos. 362-1485 and 362-1486);
- by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning the labelling of food products (No. 362-1487);
- by Mr. Lowther (Calgary Centre), 13 concerning pornography (Nos. 362-1488 to 362-1500);
- by Mr. Discepola (Vaudreuil — Soulanges), one concerning marriage (No. 362-1501);
- by Ms. St-Hilaire (Longueuil), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-1502), one concerning the labelling of food products (No. 362-1503) and one concerning oil products (No. 362-1504);
- by Mr. Shepherd (Durham), one concerning radio and television programming (No. 362-1505);
- by Mr. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar), two concerning health care services (Nos. 362-1506 and 362-1507) and one concerning international trade (No. 362-1508);
- by Mr. Reed (Halton), one concerning child poverty (No. 362-1509) and one concerning breast cancer (No. 362-1510);
- by Mr. Breitkreuz (Yellowhead), one concerning pornography (No. 362-1511);
- by Mr. Godin (Châteauguay), one concerning radio and television programming (No. 362-1512);
- by Mr. Turp (Beauharnois — Salaberry), one concerning radio and television programming (No. 362-1513);
- by Mr. Steckle (Huron — Bruce), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-1514);
- par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre—Nord), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n<sup>o</sup> 362-1463) et une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 362-1464);
- par M. Doyle (St. John's—Est), une au sujet de la Société Radio-Canada (n<sup>o</sup> 362-1465) et une au sujet de la transplantation d'organes (n<sup>o</sup> 362-1466);
- par M. Cotler (Mont-Royal), deux au sujet des pesticides (n<sup>os</sup> 362-1467 et 362-1468) et une au sujet du parlement du Canada (n<sup>o</sup> 362-1469);
- par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 362-1470);
- par M<sup>me</sup> Folco (Laval—Ouest), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362-1471);
- par M. Brien (Témiscamingue), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>os</sup> 362-1472 et 362-1473) et une au sujet des produits pétroliers (n<sup>o</sup> 362-1474);
- par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 362-1475 et 362-1476), deux au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n<sup>os</sup> 362-1477 et 362-1478) et une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 362-1479);
- par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 362-1480) et deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 362-1481 et 362-1482);
- par M. Hubbard (Miramichi), une au sujet des chemins de fer du Canada (n<sup>o</sup> 362-1483);
- par M<sup>me</sup> Alarie (Louis-Hébert), une au sujet des produits pétroliers (n<sup>o</sup> 362-1484) et deux au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n<sup>os</sup> 362-1485 et 362-1486);
- par M. DeVillers (Simcoe—Nord), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n<sup>o</sup> 362-1487);
- par M. Lowther (Calgary—Centre), 13 au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 362-1488 à 362-1500);
- par M. Discepola (Vaudreuil — Soulanges), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 362-1501);
- par M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362-1502), une au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n<sup>o</sup> 362-1503) et une au sujet des produits pétroliers (n<sup>o</sup> 362-1504);
- par M. Shepherd (Durham), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n<sup>o</sup> 362-1505);
- par M. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar), deux au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 362-1506 et 362-1507) et une au sujet du commerce international (n<sup>o</sup> 362-1508);
- par M. Reed (Halton), une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362-1509) et une au sujet du cancer du sein (n<sup>o</sup> 362-1510);
- par M. Breitkreuz (Yellowhead), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 362-1511);
- par M. Godin (Châteauguay), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n<sup>o</sup> 362-1512);
- par M. Turp (Beauharnois — Salaberry), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n<sup>o</sup> 362-1513);
- par M. Steckle (Huron — Bruce), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362-1514);

— by Mr. Cardin (Sherbrooke), three concerning the labelling of food products (Nos. 362–1515 to 362–1517), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362–1518) and one concerning oil products (No. 362–1519);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 362–1520);

— by Mr. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), one concerning the employment insurance program (No. 362–1521);

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning health care services (No. 362–1522) and one concerning the highway system (No. 362–1523);

— by Mr. Kilger (Stormont–Dundas — Charlottenburgh), one concerning unborn children (No. 362–1524), one concerning abortion (No. 362–1525), one concerning breast cancer (No. 362–1526), one concerning child poverty (No. 362–1527) and one concerning the income tax system (No. 362–1528);

— by Mr. Herron (Fundy — Royal), one concerning the income tax system (No. 362–1529).

— par M. Cardin (Sherbrooke), trois au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (nos 362–1515 à 362–1517), une au sujet de la Société canadienne des postes (no 362–1518) et une au sujet des produits pétroliers (no 362–1519);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (no 362–1520);

— par M. Malhi (Bramalea — Gore — Malton — Springdale), une au sujet du régime d'assurance-emploi (no 362–1521);

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet des services de la santé (no 362–1522) et une au sujet du réseau routier (no 362–1523);

— par M. Kilger (Stormont–Dundas — Charlottenburgh), une au sujet des enfants à naître (no 362–1524), une au sujet de l'avortement (no 362–1525), une au sujet du cancer du sein (no 362–1526), une au sujet de la pauvreté des enfants (no 362–1527) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (no 362–1528);

— par M. Herron (Fundy — Royal), une au sujet de l'impôt sur le revenu (no 362–1529).

By unanimous consent, a petition was presented as follows:

— by Mr. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar), concerning a national child care program (No. 362–1530).

Du consentement unanime, une pétition est présentée :

— par M. Gruending (Saskatoon — Rosetown — Biggar), au sujet d'un programme national de garderies (no 362–1530).

#### NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

Ordered,—That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House copies of all documents, briefing notes, memos, minutes of meetings, consulting contracts and reports concerning public opinion polls and polls of producers conducted by, for, and/or about the Canadian Wheat Board during the last two years. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-27 — Mr. Breitkreuz (Yorkton — Melville)*)

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550–362–27.

#### AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné,—Qu'une humble adresse soit présentée à son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, notes d'information, notes de service, procès-verbaux de réunions, contrats de consultation et rapports concernant les sondages d'opinion publique et les sondages auprès des producteurs, menés par la Commission canadienne du blé, ou pour son compte ou à son sujet, depuis deux ans. (*Avis de motion portant production de documents P-27 — M. Breitkreuz (Yorkton — Melville)*)

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre.— Document parlementaire no 8550–362–27.

The Notice of Motion for the Production of Papers P-6 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was withdrawn.

L'avis de motion portant production de document P-6 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et retiré.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-34, An Act to amend the Canada Transportation Act, as reported by the Standing Committee on Transport with an amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motion No. 1.

Group No. 2 — Motions Nos. 2, 3, 5 and 6.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, dont le Comité permanent des transports a fait rapport avec un amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe no 1 — motion no 1.

Groupe no 2 — motions nos 2, 3, 5 et 6.

*Group No. 1*

Mr. Borotsik (Brandon — Souris), seconded by Mr. Bachand (Richmond — Arthabaska), moved Motion No. 1, — That Bill C-34, in Clause 2, be amended by adding after line 27 on page 1 the following:

“(2.1) If the Minister wishes to communicate information for the purpose of monitoring the grain transportation and handling system,

(a) the Minister must provide to the appropriate committee of the House of Commons a copy of the contract for the monitoring work, and

(b) the person to whom the contract is awarded must appear before the committee to answer all questions on

(i) the terms of reference of the contract, and

(ii) any monitoring reports that they have given to the Minister, except that they need not reveal confidential information about an identifiable person.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on division.

*Group No. 2*

Mr. Borotsik (Brandon — Souris), seconded by Mr. Bachand (Richmond — Arthabaska), moved Motion No. 2, — That Bill C-34, in Clause 9, be amended by adding after line 26 on page 5 the following:

““shipper”, in respect of a contract for the movement of grain, means the person who is identified as the shipper on the bill of lading;”

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Bailey (Souris — Moose Mountain), moved Motion No. 3, — That Bill C-34, in Clause 9, be amended by adding after line 26 on page 5 the following:

““shipper”, in respect of a contract with a carrier for the movement of grain, means the person responsible for transferring the grain to the carrier;”

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Bailey (Souris — Moose Mountain), moved Motion No. 5, — That Bill C-34, in Clause 10, be amended by adding after line 16 on page 9 the following:

“153. If there is a conflict between this Act, or any regulations made under this Act, and any other Act that applies to the movement of grain, or any regulations made under that other Act, this Act prevails.”

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Bailey (Souris — Moose Mountain), moved Motion No. 6, — That Bill C-34, in Clause 10, be amended by adding after line 16 on page 9 the following:

“153. On or before July 31, 2005, all contracts for the movement of grain are to be entered into between a carrier and

(a) a person holding a grain dealer’s licence under the Canada Grain Act, or

(b) a producer of grain.”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motions Nos. 2, 3, 5 and 6 and they were negated on division.

Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Rock (Minister of Health), moved, — That Bill C-34, as amended, be concurred in at report stage.

*Groupe n° 1*

M. Borotsik (Brandon — Souris), appuyé par M. Bachand (Richmond — Arthabaska), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-34, à l’article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 1, de ce qui suit :

« (2.1) Si le ministre souhaite communiquer des renseignements visant la surveillance du système de transport et de manutention du grain :

a) il doit remettre au comité compétent de la Chambre des communes une copie du contrat relatif au travail de surveillance;

b) la personne qui obtient le contrat doit comparaître devant le comité pour répondre aux questions sur :

(i) les modalités du contrat,

(ii) tout rapport de surveillance qu’elle a présenté au ministre, sauf qu’elle n’est pas tenue de divulguer les renseignements confidentiels concernant une personne identifiable. »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

*Groupe n° 2*

M. Borotsik (Brandon — Souris), appuyé par M. Bachand (Richmond — Arthabaska), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-34, à l’article 9, soit modifié par adjonction, après la ligne 26, page 5, de ce qui suit :

« « expéditeur » S’entend, dans le cadre d’un contrat pour le mouvement du grain, de la personne désignée à ce titre sur le connaissement. »

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Bailey (Souris — Moose Mountain), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-34, à l’article 9, soit modifié par adjonction, après la ligne 26, page 5, de ce qui suit :

« « expéditeur » Dans le cas d’un contrat conclu avec un transporteur pour le mouvement du grain, la personne responsable de l’acheminement du grain jusqu’au transporteur. »

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Bailey (Souris — Moose Mountain), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-34, à l’article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 9, de ce qui suit :

« 153. Les dispositions de la présente loi et de ses règlements l’emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi relative au transport du grain et de ses règlements. »

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Bailey (Souris — Moose Mountain), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-34, à l’article 10, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 9, de ce qui suit :

« 153. Au plus tard le 31 juillet 2005, tous les contrats relatifs au mouvement du grain doivent être conclus entre un transporteur et, selon le cas :

a) une personne titulaire d’une licence de négociant en grains délivrée en application de la Loi sur les grains du Canada;

b) un producteur de grain. »

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

Les motions nos 2, 3, 5 et 6, mises aux voix, sont rejetées avec dissidence.

M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Rock (ministre de la Santé), propose, — Que le projet de loi C-34, tel que modifié, soit agréé à l’étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Order made earlier this day, Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Monday, June 12, 2000, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Manley (Minister of Industry), — That Bill C-37, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Members of Parliament Retiring Allowances Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté le lundi 12 juin 2000, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Manley (ministre de l'Industrie), — Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 1365)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bakopanos  
Bélanger  
Bergeron  
Bigras  
Bonin  
Brown  
Caccia  
Caplan  
Cauchon  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Comuzzi  
Dalphond-Guiral  
DeVillers  
Dockrill  
Duceppe  
Earle  
Folco  
Gagliano  
Gilmour  
Godin (Châteauguay)  
Guarnieri  
Hardy  
Ianno  
Jordan  
Knutson  
Laurin  
Leung  
Mahoney  
Marceau  
Martin (Winnipeg Centre)  
McGuire  
McWhinney  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Peterson  
Pillitteri  
Proulx  
Richardson  
Rocheleau

Alarie  
Asselin  
Barnes  
Bellehumeur  
Bernier (Bonaventure—Gaspé—  
Îles-de-la-Madeleine—Pabok)  
Bonwick  
Bryden  
Cadman  
Cardin  
Chamberlain  
Clouthier  
Cotler  
de Savoye  
Dhaliwal  
Dromisky  
Duhamel  
Easter  
Fontana  
Gagnon  
Girard-Bujold  
Goodale  
Guay  
Hart  
Ifody  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Lavigne  
Limoges  
Malhi  
Mark  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Ménard  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Patry  
Pettigrew  
Pratt  
Provenzano  
Riis  
Rock

Anderson  
Augustine  
Beaumier  
Bellemare  
Bertrand  
Blaikie  
Boudria  
Bulte  
Calder  
Carroll  
Chan  
Coderre  
Crête  
Debien  
Dion  
Drouin  
Dumas  
Eggleton  
Fournier  
Galloway  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Guimond  
Harvard  
Jackson  
Keyes  
Lastewka  
Lebel  
Lincoln  
Maloney  
Marleau  
McCormick  
McLellan (Edmonton West)  
Mercier  
Mitchell  
Nystrom  
Pagtakhan  
Perić  
Phinney  
Proctor  
Redman  
Robillard  
Saada

Assad  
Baker  
Bélair  
Bennett  
Bevilacqua  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Byrne  
Cannis  
Catterall  
Charbonneau  
Collette  
Cummins  
Desrochers  
Discepola  
Dubé (Lévis-et-Chutes-de-la-Chaudière)  
Duncan  
Finlay  
Fry  
Gauthier  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Grunding  
Harb  
Hubbard  
Jennings  
Kilger (Stormont—Dundas—  
Charlottenburgh)  
Lee  
MacAulay  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McDonough  
McTeague  
Mifflin  
Murray  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Perron  
Picard (Drummond)  
Proud  
Reed  
Robinson  
Sauvageau

Scott (Fredericton)  
Shepherd  
St-Julien  
Szabo  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Valeri  
Whelan

Sekora  
Speller  
Steckle  
Telegdi  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Venne  
Wilfert

Serré  
St. Denis  
Stewart (Brant)  
Thibeault  
Turp  
Volpe  
Wood—197

Sgro  
St-Hilaire  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Ur  
Wasylycia-Leis

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Ablonczy  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Brien  
Doyle  
Goldring  
Herron  
Johnston  
Lowther  
Mills (Red Deer)  
Plamondon  
Stinson  
Vautour

Anders  
Borotsik  
Brison  
Elley  
Grey (Edmonton North)  
Hill (Macleod)  
Keddy (South Shore)  
Lunn  
Morrison  
Ramsay  
Strahl  
Wayne—46

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Casson  
Epp  
Grose  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kenney (Calgary Southeast)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Muise  
Ritz  
Thompson (New Brunswick Southwest)

Benoit  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Chatters  
Forseth  
Hearn  
Jaffer  
Konrad  
Meredith  
Penson  
Schmidt  
Thompson (Wild Rose)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Normand

Goodale  
Nunziata

Hoepfner

Lefebvre

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:07 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Gruending (Saskatoon—Rosetown—Biggar),—That, in the opinion of this House, the government should provide initiatives to deliver natural gas to unserved regions and address environmental concerns and high energy costs. (*Private Members' Business M-298*)

The debate continued.

Pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Thursday, June 15, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Order made earlier this day, the question was deemed withdrawn.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier this day, the Order was read for the third reading of Bill C-18, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving causing death and other matters).

Mr. Anderson (Minister of the Environment) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 7, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Gruending (Saskatoon—Rosetown—Biggar),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des initiatives en vue d'assurer l'acheminement du gaz naturel aux régions non desservies et de trouver des solutions aux préoccupations environnementales et aux coûts énergétiques élevés. (*Affaires émanant des députés M-298*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au jeudi 15 juin 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 39, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée retirée.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies causant la mort et autres matières).

M. Anderson (ministre de l'Environnement), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Mr. Epp (Elk Island), seconded by Mr. Hart (Okanagan — Coquihalla), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made earlier this day, the recorded division was deferred until Thursday, June 15, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

Pursuant to Order made earlier this day, the Order was read for the second reading and reference to a Committee of the Whole of Bill S-18, An Act to amend the National Defence Act (non-deployment of persons under the age of eighteen years to theatres of hostilities).

Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Eggleton (Minister of National Defence), seconded by Mr. Bertrand (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Eggleton (Minister of National Defence), seconded by Mr. Bertrand (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Order made earlier this day, Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Eggleton (Minister of National Defence), seconded by Mr. Bertrand (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Il s'élève un débat.

M. Epp (Elk Island), appuyé par M. Hart (Okanagan — Coquihalla), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au jeudi 15 juin 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité plénier du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (non-déploiement de personnes de moins de dix-huit ans sur des théâtres d'hostilité).

M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Bertrand (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Bertrand (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Bertrand (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-23, An Act to modernize the Statutes of Canada in relation to benefits and obligations, without amendment.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. McLellan (Minister of Justice)— Revised Report of the Judicial Compensation and Benefits Commission entitled “Bill C-23, An Act to modernize the Statutes of Canada in relation to benefits and obligations: Proposed Amendments to the Judges Act (Canada)”, pursuant to the Judges Act, R.S. 1985, c. J-1, sbs. 26(2).— Sessional Paper No. 8560-362-578-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Report of the Judicial Compensation and Benefits Commission dated May 31, 2000, pursuant to the Judges Act, R.S. 1985, c. J-1 sbs. 26(1).— Sessional Paper No. 8560-362-578-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. St. Denis (Algoma — Manitoulin), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-1531);

— by Ms. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), one concerning China (No. 362-1532) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-1533).

## ADJOURNMENT

At 8:52 p.m., pursuant to Order made earlier this day, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 9:00 a.m.

## MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-23, Loi visant à moderniser le régime d’avantages et d’obligations dans les Lois du Canada, sans amendement.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice)— Rapport révisé de la Commission d’examen de la rémunération des juges fédéraux intitulé « Le projet de loi C-23, Loi visant à moderniser le régime d’avantages et d’obligations dans les Lois du Canada : Modifications proposées à la Loi sur les juges (Canada) », conformément à la Loi sur les juges, L.R. 1985, ch. J-1, par. 26(2).— Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-362-578-02. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice) — Rapport de la Commission d’examen de la rémunération des juges en date du 31 mai 2000, conformément à la Loi sur les juges, L.C. 1985, chapitre J-1, par. 26(1).— Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-362-578-03. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. St. Denis (Algoma — Manitoulin), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362-1531);

— par M<sup>me</sup> Jennings (Notre-Dame-de-Grâce — Lachine), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 362-1532) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362-1533).

## AJOURNEMENT

À 20 h 52, conformément à l’ordre adopté plus tôt aujourd’hui, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 9 heures.